

Vallejo, César: **Obra poética completa**. Edición, prólogo y cronología de Enrique Ballón Aguirre. Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1979; 78 páginas en romanos, 329 numeradas y 12 sin numerar.

No obstante la significación universal de la obra de César Vallejo y pese al tiempo transcurrido desde su muerte en 1938, aún no se cuenta con una edición crítica de su obra completa, que permita la recta lectura de todos los trabajos poéticos, narrativos, ensayísticos, críticos y teatrales del gran escritor peruano y que, consecuentemente, facilite una tarea exegética positiva, segura, respaldada por la fijeza de sus textos y la estabilidad en el ordenamiento de cada uno de sus volúmenes.

Así, en cuanto concierne a su obra teatral, existe una edición bajo el título de *Teatro completo* realizada por la Pontificia Universidad Católica de Lima (1979) a partir de materiales proporcionados por la viuda del escritor, Georgette Vallejo, con Prólogo, traducción de "Lock-Out" y notas de Enrique Ballón Aguirre, que no pretendiendo ser una edición crítica ni definitiva, resulta incompleta en algunos aspectos y discutible en cuanto a la letra de algunas de sus páginas (véase la reseña de G. Podestá en este mismo volumen). Y en lo que se refiere a los textos ensayísticos y críticos de Vallejo existen solamente dos pequeños volúmenes, *El arte y la revolución* y *Contra el secreto profesional* (Mosca Azul Editores, Lima, 1973); pero el grueso de los artículos de Vallejo aún continúa desperdigado en diversas publicaciones periódicas peruanas y extranjeras de difícil acceso.

También es azarosa la suerte editorial corrida por la poesía de Vallejo. Existe desde hace algunos años una edición confiable, al menos en lo que toca a la letra de sus textos, lograda también a partir de materiales proporcionados por la viuda del poeta: *Obra poética completa*, Lima, Fco. Moncloa Editores, 1968 (reproducida por Mosca Azul Editores en 1974). Pero, por desventura, también existe publicada una pretendida edición crítica, bajo el título *Poesía completa*, anotada y con exégesis de Juan Larrea, que con toda razón ha motivado la fulminante nota de Alberto Escobar "Una discutible edición de Vallejo" publicada en *Hueso Húmero* 6/7 Lima, 1980 y otra de David Sobrevilla (*R.C. L.L.* No. 12, Lima, 1981).

La edición de Moncloa había originado en el vallejista francés André Coyné algunas dudas dignas de consideración en lo tocante al ordenamiento de los poemas, especial-

mente de "Poemas en prosa" y de los poemas sueltos que habían sido distribuidos entre esa sección y la de "Poemas humanos" (Cf.: "Vallejo, Vallejismo", *Visión del Perú* No. 5, Lima, junio de 1970). No obstante ello, la edición de Moncloa permite —insistimos— una lectura confiable de los textos incluidos, salvo en aquellos poemas que presentan pequeños errores de transcripción y algunas enmiendas a supuestos fallos ortográficos del poeta. Esta relativa confianza intentó subvertirla la edición de Barral a que nos hemos referido en el párrafo anterior. En ella, en lugar de enmendar presumibles inconveniencias de la de Moncloa, se contribuye más bien (o menos bien) a crear mayores confusiones y hasta perplejidad en el ánimo del lector de la poesía vallejana. En su nota el destacado estudioso Alberto Escobar señala claramente que esta presunta edición crítica no cumple los requisitos de un trabajo filológico de esa índole. Nos hace saber que su autor, Juan Larrea, hace patente la ausencia de un aparato crítico que avale científicamente la lectura que ofrece; que Larrea no da cuenta cabal de sus fuentes ni las maneja de primera mano; que la redistribución que hace Larrea de los poemas escritos en Europa basado en el criterio cronológico es discutible por atentar contra la voluntad integradora del poeta, y que más discutible aún y hasta temeraria es la insinuación del editor de un reordenamiento de los poemas de *Los heraldos negros* y *Trilce*, que según él estarían "revueltos". Por último, en cuanto concierne a las interpretaciones que acompañan a la edición, Escobar dictamina el subjetivismo y el personalismo que las caracteriza y descalifica; un personalismo obsesivo que lleva a Larrea a "vocear la amistad que lo ligó a C.V." y un subjetivismo que se extrema en interpretaciones arbitrarias, como aquella que otorga una isotopía religiosa-cristiana al poema "Masa".

Dado este estado de cosas, no podemos menos que alegrarnos por la aparición de la *Obra poética completa* de C.V., bajo la responsabilidad de Enrique Ballón Aguirre y dentro de la Biblioteca Ayacucho. Esta edición es, en buena cuenta, una reproducción de la de Moncloa, pues mantiene su distribución de textos; pero es también algo más que eso, pues presenta singularidades que son dignas de destacar. En principio, los poemas aparecen corregidos, esto es sin esas pequeñas inconveniencias de transcripción a que ya nos hemos referido al hablar de la edición Moncloa. Por otro lado, la edición de la Biblioteca Ayacucho incluye por primera vez dentro de la poesía completa de

Vallejo el poema "Triice" (1923), que a modo de un arte poética echaría una luz poderosa sobre el sentido global del poemario del mismo nombre. Además, en una sección especial se incluyen las primeras versiones de dieciocho poemas de *Los heraldos negros*, cuatro de *Triice* y uno de *Poemas humanos*. Como es de costumbre en las ediciones de la Biblioteca Ayacucho, esta edición comprende además una Cronología que pone en correlación la vida y la obra de Vallejo con los sucesos peruanos y del mundo exterior, y una Bibliografía de las obras de Vallejo (exhaustiva en el momento de las búsquedas de Ballón) y de los principales libros y artículos que se ocupan de ellas.

Consideramos que el aspecto más interesante de esta edición lo constituye el ensayo de Ballón que inicia el volumen: "Para una definición de la escritura de Vallejo". A partir de un epígrafe del poeta ("No hay exégeta mejor de la obra de un poeta, como el poeta mismo. Lo que él piensa y dice de su obra, es o debe ser más certero que cualquier opinión extraña") Ballón se da a la tarea de recorrer selectivamente aquellas fuentes ensayísticas y teóricas de Vallejo que permiten una más certera aproximación a su poética y al sistema enunciativo que guía su estructura. De esta manera intenta —y en gran medida lo consigue— recomponer el sistema ideológico de la instancia auctorial que determina la especificidad de la poesía vallejeana y la evolución de una poética desde *Los heraldos negros* hasta *España, aparte de mí este cáliz*. Sin duda, esta minuciosa tarea de análisis transtextual se realiza por vez primera sobre la obra de Vallejo y para ilustrar su escritura poética.

El Prólogo contiene además otras preocupaciones y logros, que la sola mención de los títulos de sus apartados permitirá intuir: I, La lengua: enredos de enredos de los enredos; II, El barroco industrial; III, El ecra vital; IV, Poética y política; V, Producción del arte latinoamericano; y VI, Hacia la estética del trabajo. Sin embargo, conviene que destaquemos que en este ensayo se considera la índole de la rebelión poético-lingüística de Vallejo, su impulso hacia la inclusión del lenguaje científico y numérico en la escritura poética, la inclinación de Vallejo por el neologismo, el afán del poeta por desinstitucionalizar el trabajo creador, y su actitud de denuncia ante el modo de producción de los textos literarios en la sociedad capitalista, ligada a la propuesta de una escritura de combate y en favor de la conciencia posible de los hombres.

Raúl Bueno Chávez

Vallejo, César: *Teatro completo*. Prólogo, traducciones y notas de Enrique Ballón Aguirre. Lima, Pontificia Universidad Católica, 1979; 2 tomos, 179 y 219 pp.

La importancia que tiene para la literatura peruana y latinoamericana la publicación por la Universidad Católica del Perú, hace dos años, de cuatro obras teatrales de César Vallejo, bajo un título ("teatro completo") que pondremos en debate, no merece la escasa atención que hasta el momento ha concitado. Con la presente nota intentamos subsanar en parte esta actitud descomulgada de la crítica, reseñando el contenido de cada una de las obras incluidas en el volumen y comentando los criterios de la edición, sobre todo los que han conducido a desestimar otras versiones de los trabajos publicados y esbozos y fragmentos de textos teatrales que Vallejo no pudo completar.

En el volumen en cuestión se incluyen cuatro piezas de teatro de Vallejo: *Lock-out*, *Entre las dos orillas corre el río*, *Colacho Hermanos* o *Presidentes de América* y *La piedra cansada*. Todas ellas fueron escritas entre 1930 y 1937.

Lock-out (1930) se consideraba la primera obra teatral de Vallejo, habida cuenta de que una anterior se daba por destruida. Reproduce teatralmente las medidas de lucha que asume un sindicato francés contra los despidos y reducción de salarios por parte de una gran empresa capitalista, respaldada, a su vez, por el gobierno. En esta obra el personaje central está disuelto en la masa, de esta forma convertida en protagonista; se subordina al aspecto didáctico cualquier otro tipo de interés y se incorporan pruebas documentales, en el diálogo, sobre la crítica situación histórica que se vivía. Se indica una escenografía compuesta de tres pisos, uno de los cuales tiene, a su vez, tres secciones. La secuencia de la acción y la presencia total de la misma está garantizada, precisamente, por este tipo de escenografía que no requiere de mudanzas ni símbolos. Por el contrario, es una escenografía realista que mantendría siempre presente el conjunto de ambientes por los que se desarrolla la acción y cuyo momento de intervención o espera está señalado por el juego de luces. Sin lugar a dudas es un planteo interesante de la escenografía, pero que traba el objetivo político de este tipo de teatro.

Entre las dos orillas corre el río tiene como antecedente la obra de Vallejo titulada *Moscú contra Moscú* (1930), pero mediando entre ambas no sólo títulos diferentes sino una profunda reestructuración. De tal manera que conviene poner la distancia